

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Band:** 38 (1982)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Sprachlogik

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Es ließen sich noch zahlreiche weitere Beispiele anführen, die zeigen, wie überall die hochdeutsche Lautung überhandnimmt. Die Antwort auf die im Titel gestellte Frage lautet daher: Schlechte Hochsprache = schlechte Mundart. Denn wer die Mundart pflegt, pflegt meist auch die Hochsprache, und umgekehrt.

*K. Marquardt*

## Sprachlogik

### „Und nun noch eine leichte Frostwarnung“

Leichte Frostwarnung! Natürlich ist nicht eine leichte Warnung vor Frost gemeint, sondern eine Warnung vor leichtem Frost. — Der Straßenplan durch die Schöllenen! Der Autor wollte sagen: der Plan einer Straße durch die Schöllenen. Dieser Lapsus steht übrigens an sehr hochgesteckter Stelle, nämlich in der Erzählung „Der Schmied von Göschenen“ von Robert Schedler. — Alkoholfreier Getränketransport! Nicht der Transport ist alkoholfrei, sondern die Getränke sind es. — Und schließlich das bekannteste und immer wieder als mahnendes Beispiel zitierte: die reitende Artilleriekaserne (statt: Kaserne für die reitende Artillerie)!

In allen vier Fällen wird das Grundwort mit dem Bestimmungswort verwechselt. Jedes zusammengesetzte Wort besteht aus einem Grund- und einem davorgesetzten Bestimmungswort. Das Grundwort gibt die ursprüngliche und immer gleichbleibende Bedeutung eines Wortes; auch das Geschlecht ist von ihm abhängig.

Das Bestimmungswort gibt die nähere Bestimmung eines zusammengesetzten Wortes an; es können auch mehrere Bestimmungswörter sein: das Gemeindesekundarschulhaus. ‚Haus‘ ist das Grundwort; ‚Gemeinde‘, ‚sekundär‘ und ‚Schule‘ sind die Bestimmungswörter. Es heißt aber nicht ‚die Schulhaus‘, denn das Geschlecht bleibt sich gleich, also ‚das‘. Von den drei Bestimmungswörtern sind zwei Substantive weiblichen Geschlechts; beide haben keinen Einfluß auf die Bedeutung oder das Geschlecht; eines davon ist ein Adjektiv: sekundär.

Ein Eigenschaftswort bezieht sich immer auf das Grundwort, wenn es auch in unserem Fall zunächst ‚Schule‘, also das erste Bestimmungswort, näher definiert. Auch ‚Gemeinde‘ gehört zunächst zu ‚Schule‘, ist aber trotzdem eine Bestimmung zu ‚Haus‘. Die städtische Kunsteisbahn ist eine Bahn aus Eis, das künstlich hergestellt wird und der Stadt gehört. Das erste Bestimmungswort erscheint hier in der Form eines gebeugten Adjektivs: städtische. Der weibliche Artikel rührt vom Grundwort ‚die Bahn‘ her. Der sächliche Artikel ‚das‘ (das Eis) hat keine Bedeutung.

Ein gemischtes Chorlied ist kein gemischtes Lied; sondern der Chor ist gemischt. Richtig lautet der Ausdruck: ein Lied für gemischten Chor. Das viel zitierte Wort ‚saure Gurkenzeit‘ bedeutet keine saure Zeit; sondern die Gurke ist sauer, das heißt, in Essig gelegt. Das Wort wird verwendet für die nachrichtenarme Zeit im Hochsommer, wo die Presse ihre Meldungen weit herholen muß. Das Wort wird heute auch — fälschlicherweise in gebeugter Form — zusammengeschieden: Sauregurkenzeit, sollte aber — ähnlich wie der Altweibersommer — Sauregurkenzeit lauten.

*Eugen Teucher*